

Van Dale Pocketwoordenboek Nederlands-Duits en Duits-Nederlands



Feest: 150 jaar Van Dale

- Nu tijdelijk in gouden feesteditie met kleur op snee
- Met in elk boek een winactie met kans op mooie prijzen

Handig

- Met lidwoorden - superduidelijk, vóór het trefwoord!
- Gidswoorden in kleur voor makkelijker vinden
- 262.000 actuele betekenissen, voorbeelden en vertalingen
- Informatie over grammatica, voor correct taalgebruik

Prijs beide edities: € 10,99 per deel

ISBN jubileum N-D: 9789460772313 / D-N: 9789460772320

ISBN regulier N-D: 9789460770555 / D-N: 9789460770579



das	Sackhüpfen, Sacklaufen (o ³⁹) zaklopen	
die	Sackpfeife (v ²¹) doedelzak	
der	Sadismus (m ^{19a}) sadisme	
der	Sadist (m ¹⁴) sadist	
	säen zaaien: <i>dünn gesät</i> dun gezaaid	
der/das	Safe (m ¹³ , o ³⁶) 1 safe, kluis 2 safeloket	
der	Safran (m ⁵) saffraan	
der	Saft (m ⁹) 1 sap 2 vleesnat 3 [fig] kracht, energie [inf] <i>roter</i> ~ bloed; <i>ohne</i> ~ und <i>Kraft</i> zonder pit, slap	← blauwe gidswoorden voor snelle navigatie
	saftgrün sappig groen	
	saftig 1 sappig 2 flink, stevig 3 pikant, schuin [van mop]	
	saftlos 1 saploos, zonder sap, uitgedroogd 2 krachteloos	
	sagbar zegbaar, te zeggen, uit te drukken	
die	Sage (v ²¹) sage: <i>es geht die</i> ~ men zegt	
die	Säge (v ²¹) zaag	
→ das	Sägemehl (o ³⁹) zaagsel	
verwijzing naar verbuigingstabellen	sagen zeggen: <i>lass dir das gesagt sein!</i> onthoud dat!; <i>gesagt, getan</i> zo gezegd, zo gedaan; <i>wie gesagt</i> zoals ik al zei	
das	Sagen (o ³⁹): <i>das</i> ~ <i>haben</i> het voor het zeggen hebben	← veel voorbeeldzinnen
	sägen 1 zagen 2 [iron] snurken	
	sagenhaft 1 legendarisch 2 ongelofelijk, geweldig, fantastisch	
	sagenumwoben in het middelpunt van sagen staand	
die	Sägespäne (mv ⁹) zaagsel	
das	Sägewerk (o ²⁹) (hout)zagerij	
die	Sahne (v ²⁸) 1 room 2 slagroom	
das	Sahneeis (o ³⁹) <i>roomijs</i>	← glasheldere vertalingen
	sahnig met (slag)room, romig	
die	Saison (v ²⁷) seizoen	
	saisonal seizoen-: ~e <i>Arbeitslosigkeit</i> seizoenwerkloosheid	
klemtoon-aanduiding → die	Saisonarbeit (v ²⁸) seizoenarbeid	
der	Saisonverkauf (m ⁹) seizoenopruiming	
	saisonbedingt afhankelijk van het seizoen, samenhangend met het seizoen	
der ¹	Saisonbetrieb (m ⁹) seizoenbedrijf	
der ²	Saisonbetrieb (m ¹⁹) seizoenbedrijf	
die	Saite (v ²¹) snaar: [fig] <i>gelindere</i> (of: <i>mildere</i>) ~n <i>aufziehen</i> water in de wijn doen; <i>andere</i> (of: <i>strengere</i>) ~n <i>aufziehen</i> uit een ander vaatje tappen	
der/das	Sakko (m ¹³ , o ³⁶) colbert(jasje)	
das	Sakrament (o ²⁹) sacrament	
die	Sakristei (v ²⁰) sacristie	
	säkular 1 seculair, honderdjarig 2 [fig] uniek, buitengewoon 3 wereldlijk, seculier	
der	Salamander (m ⁹) salamander	
die	Salami (v ²⁷ , mv: ook -) salami	
der ¹	Salat (m ¹⁹) sla	
der ²	Salat (m ⁹) slaatje, salade [inf] <i>der ganze</i> ~ de hele boel; [inf] <i>da haben wir den</i> ~ daar hebben we het gelazer	← gebruiksinformatie
das	Salatbesteck (o ²⁹) slacouvert	
der	Salatkopf (m ⁹) krop sla	

- sachdienlich** ter zake dienend, doelmatig
- die **Sachdiskussion** (v²⁰) zakelijke discussie
- die **Sache** (v²¹) zaak, ding: *es ist beschlossene* ~ dat is afgesproken; *seine* ~n zijn spullen, zijn kleren; *das ist seine* ~ nicht dat is niets voor hem; *das ist nicht jedermanns* ~ dat valt niet bij iedereen in de smaak; *das ist so eine* ~! dat zijn zo van die dingen!; *ich muss wissen, was an der* ~ ist ik moet weten hoe de zaak zit; *bei der* ~ bleiben niet afdwalen; *er fuhr mit 100* ~n hij reed (met een snelheid van) 100 km; *gemeinsame* ~ mit jmdm. machen gemene zaak met iem. maken; *das tut nichts zur* ~ dat doet er niet toe; *sagen, was* ~ *ist* zeggen waar het op staat; *warme* ~n warme kleren, warm goed
- die **Sachfrage** (v²¹) zakelijke/inhoudelijke kwestie
- das **Sachgebiet** (o) 1 ressort 2 onderwerp; thema
- sachgemäß, sachgerecht** 1 met de feiten overeenstemmend, objectief 2 doelmatig, juist 3 vakkundig, deskundig
- die **Sachkenntnis** (v²⁴) kennis van zaken, deskundigheid
- sachkundig** ter zake kundig, deskundig
- die **Sachlage** (v²⁸) 1 stand van zaken 2 situatie
- sachlich** 1 zakelijk, objectief 2 feitelijk
- sächlich** [taalk] onzijdig
- die **Sachlichkeit** (v²⁸) zakelijkheid, objectiviteit
- der **Sachschaden** (m¹²) materiële schade
- der **Sachse** (m¹³) Saks, Sakser
- die **Sachspende** (v) gift in natura; goederen
- sacht** zacht
- sachte** 1 zachtjes 2 kalm aan, rustig der
- Sachverhalt** (m⁵) 1 stand van zaken 2 toedracht, feiten
- die **Sachversicherung** (v²⁰) schadeverzekering
- der **Sachverstand** (m¹⁹) kennis van zaken, deskundigheid
- sachverständig** deskundig
- der/die **Sachverständige(r)** (m^{40a}, v^{40b}) deskundige, expert
- der **Sachwalter** (m⁹) 1 zaakwaarnemer 2 pleitbezorger
- der **Sachwert** (m¹⁹) reële waarde, zakelijke waarde
- der **Sachwert** (m⁵, meestal mv) waarde van goederen, goederenkapitaal
- das **Sachwörterbuch** (o³²) encyclopedie
- der **Sachzwang** (m⁶) door de situatie bepaalde noodzaak
- der **Sack** (m⁶) 1 zak 2 wal, zak [onder de ogen] || *ein fauler* ~ een luiwamme
- 1 sacken** (onov ww) zinken, zakken, dalen
- 2 sacken** (ov ww) in zakken doen
- säckeweise** in zakken; met hele zakken tegelijk
- die **Sackgasse** (v²¹) doodlopende straat, doodlopende weg: *in eine* ~ *geraten* in een impasse geraken
- das **Sackhüpfen, Sacklaufen** (o³⁹) zaklopen
- die **Sackpfeife** (v²¹) doedelzak
- der **Sadismus** (m^{19a}) sadisme
- der **Sadist** (m¹⁴) sadist
- säen** zaaien: *dünn* gesät dun gezaaid
- der/das **Safe** (m¹³, o³⁶) 1 safe, kluis 2 safeloket
- der **Safran** (m⁵) saffraan
- der **Saft** (m⁶) 1 sap 2 vleesnat 3 [fig] kracht, energie || [inf] **roter** ~ bloed; **ohne** ~ und Kraft zonder pit, slap
- saftgrün** sappig groen
- saftig** 1 sappig 2 flink, stevig 3 pikant, schuin [van mop]
- saftlos** 1 saploos, zonder sap, uitgedroogd 2 krachteloos
- sagbar** zegbaar, te zeggen, uit te drukken
- die **Sage** (v²¹) sage: *es geht die* ~ men zegt
- die **Säge** (v²¹) zaag
- das **Sagemehl** (o³⁹) zaagsel
- sagen** zeggen: *lass dir das gesagt sein!* onthoud dat!; *gesagt, getan* zo gezegd, zo gedaan; *wie gesagt* zoals ik al zei
- das **Sagen** (o³⁹) *das* ~ *haben* het voor het zeggen hebben
- sägen** 1 zagen 2 [iron] snurken
- sagenhaft** 1 legendarisch 2 ongelooflijk, geweldig, fantastisch
- sagenumwoben** in het middelpunt van
- sagen** staand
- die **Sägespäne** (mv⁶) zaagsel
- das **Sägewerk** (o²⁹) (hout)zagerij
- die **Sahne** (v²⁸) 1 room 2 slagroom
- das **Sahneeis** (o³⁹) roomijs
- sahnig** met (slag)room, romig
- die **Saison** (v²⁷) seizoen
- saisonal** seizoen-: ~e **Arbeitslosigkeit** seizoenwerkloosheid
- die **Saisonarbeit** (v²⁸) seizoenarbeid
- der **Saisonausverkauf** (m⁶) seizoenopruiming
- saisonbedingt** afhankelijk van het seizoen, samenhangend met het seizoen
- der **1 Saisonbetrieb** (m⁵) seizoenbedrijf
- der **2 Saisonbetrieb** (m¹⁹) seizoendrukte
- die **Saite** (v²¹) snaar: [fig] *gelindere* (of: *mildere*) ~n *aufziehen* water in de wijn doen; *andere* (of: *strengere*) ~n *aufziehen* uit een ander vaatje tappen
- der/das **Sakko** (m¹³, o³⁶) colbert(jasje)
- das **Sakrament** (o²⁹) sacrament
- die **Sakristei** (v²⁰) sacristie
- säkular** 1 seculair, honderdjarig 2 [fig] uniek, buitengewoon 3 wereldlijk, seculier
- der **Salamander** (m⁹) salamander
- die **Salami** (v²⁷, mv: ook -l) salami
- der **1 Salat** (m¹⁹) sla
- der **2 Salat** (m⁵) slaatje, salade || [inf] *der ganze* ~ de hele boel; [inf] *da haben wir den* ~ daar hebben we het gelazer
- das **Salatbesteck** (o²⁹) slacouvert
- der **Salatkopf** (m⁶) krop sla
- die **Salatplatte** (v²¹) 1 slaatje, salade 2 slabak

die **Salatsoße** (v²¹) dressing, slasaus
 die **Salbe** (v²¹) **1** zalf **2** smeersel
salben **1** zalven **2** (in)smeren
 die **Salbung** (v²⁰) zalving
 der **Saldo** (m¹³, mv: ook Salden en Saldi) saldo
 der **Salm** (m⁵) zalm
 der **Salon** (m¹³) salon
salonfähig beschaafd, met goede manieren
salopp **1** ongedwongen, nonchalant
2 informeel
 der **Salto** (m; 2e nvl: -s; mv: -s, Salti) **1** salto
2 looping
 der **Salut** (m⁵) saluut: ~ *schießen* saluutschoten lossen
salutieren³²⁰ salueren: *vor jmdm.* ~ iem. salueren
 der **Salvadorianer** (m⁹) Salvadoraan
salvadorianisch Salvadoraans, Salvadoriaans
 die **Salve** (v²¹) salvo: *eine ~ abgeben* een salvo geven
 das **1** **Salz** (o³⁹) zout [ook figuurlijk]
 das **2** **Salz** (o²⁹) [chem] zout
 das **Salzbad** (o³²) zoutbad
 das **Salzbergwerk** (o²⁹) zoutmijn
 die **Salzbrühe** (v²¹) pekel
salzen²²⁷ zouten
 das **Salzfleisch** (o³⁹) pekelvlees
salzhaltig zouthoudend
 der **Salzhering** (m⁵) zoute haring, pekelharing
salzig zoutig, zilt
 die **Salzkartoffel** (v²¹) gekookte aardappel
salzlos zoutloos
 das **Salznäpfchen** (o³⁵) zoutvaatje
 die **Salzsäure** (v²¹) zoutzuur
 die **Salzstange** (v²¹) zoute stengel
 der **Salzstreuer** (m⁹) zoutstrooier
Sambia (o³⁹) Zambia
 der **Sambier** (m⁹) Zambiaan
sambisch Zambiaans
 der **Samen** (m¹¹) zaad
 die **Samenbank** (v²⁰) spermabank
 der **Samenerguss** (m⁵) zaadlozing
 die **Sämerei** (v²⁰) **1** [meervoud] zaadgoed
2 zaadhandel
sämig gebonden [van soep]
 der **Sammelband** (m⁶) verzamelwerk
 das **Sammelbecken** (o³⁵) vergaarbak, reservoir
 die **Sammelbüchse** (v²¹) collectebus
 der **Sammelfahrschein** (m⁵) **1** groepskaartje
2 strippenkaart
 das **Sammellager** (o³³) verzamelkamp
 die **Sammelliste** (v²¹) intekenlijst [bij collecte]
1 **sammeln** (ov ww) **1** verzamelen, bijebrengen: *Beeren+Pilze* ~ bessen+paddestoelen zoeken; *Erfahrungen* ~ ervaringen opdoen **2** [troepen] concentreren, samen-trekken **3** [geld] collecteren, inzamelen
 sich **2** **sammeln** (wdk ww) **1** bijeenkomen, zich verzamelen **2** bedaren, tot kalmte komen,

kalmeren **3** zich beheersen, zich concentre-ren
 der **Sammelplatz** (m⁶) verzamelplaats
 das **Sammelsurium** (o; 2e nvl: -s; mv: -surien) mengelmoes, rommeltje, allegaartje
 der **Sammeler** (m⁹) **1** verzamelaar **2** hoofdrioler
3 collectant **4** accumulator **5** vergaarbak
 die **Sammlung** (v²⁰) **1** (het) verzamelen **2** verzameling **3** inzameling, collecte **4** bundel [gedichten] **5** museum **6** bloemlezing **7** concentratie || [inf; iron] *die+der fehlt mir noch in meiner* ~ dat kan er ook nog wel bij!
 der **Samstag** (m⁵) [Z-Dui, Oostenr, Zwits] zaterdag
samstags zaterdag
1 **samt** (bw): ~ *und* *sonders* allen zonder uitzondering
2 **samt**¹³ (vz) met, benevens
 der **Samt** (m⁵) fluweel
samtartig fluweelachtig
samten fluwelen
 der **Samthandschuh** (m): *jmdn. mit -en anfasen* iem. met fluwelen handschoentjes aanpakken
sämtlich⁶⁸ al, al de, al het, alle(n), allemaal
samtweich fluweelzacht
 das **Sanatorium** (o; 2e nvl: -s; mv: -torien) sanatorium
 der **1** **Sand** (m¹⁹) zand: *etwas in den ~ setzen* iets verknoeien; [inf] *jmdm. ~ ins Getriebe streuen/ werfen* iem. in de wielen rijden, iem. de voet dwars zetten
 der **2** **Sand** (m⁵, m⁹) zandbank || *im ~ verlaufen* op niets uitlopen
 die **Sandale** (v²¹) sandaal
 die **Sandalette** (v²¹) sandaaltje
 die **Sandbank** (v²⁵) zandbank
 der **Sandboden** (m¹³) zandgrond
sandfarben, sandfarbig zandkleurig
 die **Sandgrube** (v²¹) zandgroeve, zandgat
sandig zandig, zanderig
 der **Sandkasten** (m¹²) zandbak
 das **Sandkorn** (o³²) zandkorrel
 der **Sandkuchen** (m¹¹) zandgebak
 der **Sandmann** (m⁸), **das Sandmännchen** (o³³) zandmannetje, Klaas Vaak
 das **Sandmännchen** (o) zandmannetje; Klaas Vaak
 das **Sandpapier** (o²⁹) schuurpapier
sandreich rijk aan zand, veel zand bevat
 tend
 der **Sandsack** (m⁶) **1** zandzak **2** [sport] zandstrahlen
 zandstralen
 die **Sanduhr** (v²⁰) zandloper
sanft zacht: *eine ~e Steigung* een zachte helling; ~ *entschlafen* vrgen; *jmdn. ~ behandeln* iem. met zachtheid behandelen
 die **Sänfte** (v²¹) draagstoel
 die **Sanftheit** (v²⁰) zachtheid, zachtheidigheid
 die **Sanftmut** (v²⁰) zachtheid, zachtheidigheid, zacht-